

Prière de carême Passionsgebet

28.03.2020

Mit Begegnungsgeschichten aus der Bibel
Avec des histoires bibliques qui parlent de rencontres

Eingangswort / Parole d'ouverture

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus,
die Liebe Gottes
und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit uns.

La grâce de notre Seigneur Jésus Christ,
l'amour de Dieu,
et la communion de l'Esprit Saint,
sont avec nous.

Lied / Chant

1. Avec le Christ dépasser les frontières,
par son Esprit, supprimer les barrières,
ô Seigneur Dieu, accorde-nous ce don.
Pour ton amour, nous te glorifions.

Alléluia ! Gloire au Seigneur !
Alléluia ! Gloire au Seigneur !
Alléluia ! Gloire au Seigneur !
Alléluia ! Gloire au Seigneur !

2. Mit allen Menschen lehre uns zu teilen.
So fallen Grenzen, können Wunden heilen.
Dein Wort und Brot schenkt uns die Einigkeit.
Vom Tod zum Leben hast du uns befreit!

Halleluja! Lobet den Herrn!
Halleluja! Lobet den Herrn!
Halleluja! Lobet den Herrn!
Halleluja! Lobet den Herrn!

Cantique Je chante pour toi / Liedbuch Wo wir dich loben, n° 70
Cantique Alléluia 37-09

<https://www.youtube.com/watch?v=m1ooeg1OB1o>

<https://www.youtube.com/watch?v=0e49xV3ymLI>

Gebet / Prière

Der Abend kommt, nun enden unsre Wege.
Du Gott der Stille, deinen Frieden lege
auf unser Haus und auf das dunkle Land
und lass uns ruhn in deiner guten Hand.

La nuit est noire, en nous le cœur se serre,
quand nous errons de misère en galères,

toi, guide-nous, fais sauter les verrous,
dans ta lumière, régénère-nous.

Die Nacht ist bang. Gib uns, dass Frieden werde.
Sieh diese arme, leidzerrissne Erde!
Du Gott des Friedens, ende allen Streit.
Mach uns zu Friedensboten dieser Zeit.

Ton jour approche, reste avec nous, Père,
et tous les hommes assiste et libère.
Garde-nous dignes pour te rencontrer
et nous verrons ta lumière briller.

Cantique Je chante pour toi / Liedbuch Wo wir dich loben, n° 16

Schriftlesung / Lecture biblique

Lukas 22,19–20: Jesus nahm das Brot, dankte und brach's und gab's den Aposteln und sprach: Das ist mein Leib, der für euch gegeben wird; das tut zu meinem Gedächtnis. Desgleichen auch den Kelch nach dem Mahl und sprach: Dieser Kelch ist der neue Bund in meinem Blut, das für euch vergossen wird!

Luc 22,19–20 : Jésus prit du pain ; après avoir rendu grâce, il le rompit et le donna aux apôtres en disant : Ceci est mon corps, qui est donné pour vous ; faites ceci en mémoire de moi. Il fit de même avec la coupe, après le repas, en disant : Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang, qui est répandu pour vous.

Stille / Silence

Gedanken zur Lesung / Méditation

Deutsch: Wir wollten in dieser Gebetsreihe in der Passionszeit in diesen Tagen mit Ihnen über die Begegnung mit Jesus beim Abendmahl nachdenken. In den Corona-Zeiten eine noch spannendere Frage, wenn wir momentan gar kein Abendmahl miteinander feiern können.

Jesus begegnet uns in Zeichen und Worten.

Wenn wir beim Abendmahl Brot und Wein miteinander teilen, dann ist das ein Ausdruck der Gemeinschaft. Völlig unterschiedliche Menschen mit ganz verschiedenen Lebenssituationen kommen hier zusammen. Auch dieses Teilen ist gelebte Solidarität. Wir bringen Freud und Leid vor Gott. Wer das Abendmahl feiert, bleibt nicht allein. Wer das Abendmahl feiert, geht verändert, gestärkt von dort weiter. Das Abendmahl hat nur dann einen Sinn, wenn diese Solidarität auch darüber hinaus gelebt wird. Egal, ob wir gerade an einer solchen Feier teilnehmen oder ob unsere letzte Teilnahme schon lange her ist.

Lassen Sie uns unsere Aufmerksamkeit für unsere Mitmenschen, unsere Gesten der Solidarität, unser Gebet füreinander teilen wie Brot und Wein. Auch in diesen Zeichen und Handlungen begegnet uns Jesus!

Français : Dans nos prières de carême, nous nous penchons sur différentes rencontres dans la Bible et réfléchissons à leur signification pour nous. Le texte d'aujourd'hui parle de la rencontre avec Jésus lors de la Cène. De quelle rencontre s'agit-il ? Question passionnante au temps du coronavirus, temps pendant lequel nous ne pouvons pas célébrer la Cène.

Jésus nous rencontre à travers des signes et des paroles.

Lorsque nous partageons le pain et le vin, nous exprimons notre communion les uns avec les autres. Une communion de femmes et d'hommes qui ne se ressemblent pas forcément. Nous nous retrouvons alors que nous venons d'horizons les plus divers. Nous nous retrouvons car autre chose nous lie. Nous vivons là un véritable moment de solidarité. Ensemble, nous apportons devant Dieu nos joies et nos souffrances. Celui qui prend part au repas du Seigneur n'est pas seul, n'est plus seul.

Célébrer la Cène nous change, nous transforme aussi au-delà du partage du pain et du vin. Ce que nous y vivons, veut être vécu dans notre quotidien. C'est là que la Cène prend tout son sens, c'est là qu'elle peut prendre une forme concrète.

Aujourd'hui, nous ne pouvons pas célébrer la Cène ensemble. Mais nous pouvons en vivre le sens. Aujourd'hui, nous sommes appelés à communier en tournant notre regard vers notre prochain, en faisant attention à lui. Partageons notre prière, partageons nos gestes de solidarité comme on partage le pain et le vin. Lors de ces moments de partage, Jésus vient à notre rencontre !

Lied / Chant

Ubi caritas et amor,
ubi caritas Deus ibi est.

Wo die Liebe wohnt und Güte
wo die Liebe wohnt, da ist unser Gott.

Là où est l'amour et la bonté,
là où est l'amour, là se trouve Dieu.

Cantique Je chante pour toi / Liedbuch Wo wir dich loben, n° 11
Taizé

Fürbitte / Intercession

Gott, unser Schöpfer und Retter,
lass uns deine Güte erfahren
und bewahre uns in dieser Krise,
die die ganze Welt getroffen hat.

Wir bitten dich:
Kyrie eleison.

Für alle, die erkrankt sind, bitten wir:
Kyrie eleison.

Für alle, die in Krankenhäusern, Arztpraxen
und Pflegeeinrichtungen arbeiten, bitten wir:
Kyrie eleison.

Für alle, die bei der Polizei, der Feuerwehr,
im Verkehr und an den Grenzen Dienst tun, bitten wir:
Kyrie eleison.

Für alle, die in der Lebensmittelversorgung
und in der Landwirtschaft arbeiten, bitten wir:
Kyrie eleison.

Für alle, die um ihren Arbeitsplatz
und ihre Existenz fürchten, bitten wir:
Kyrie eleison.

Für alle, die Entscheidungen treffen müssen
für das öffentliche Leben, bitten wir:
Kyrie eleison.

Dass wir einander beistehen und Wege finden,
alle mit dem Nötigen zu unterstützen, bitten wir:
Kyrie eleison.

Dass unter uns Friede bewahrt
und Verantwortlichkeit gestärkt wird, bitten wir:
Kyrie eleison.

(Hier können persönliche und aktuelle Bitten ergänzt werden.)
Gütiger Gott, bewahre uns und alle, die wir lieben.

Dieu, notre créateur et sauveur,
fais nous ressentir ta bonté
et reste auprès de nous lors de cette crise
qui frappe le monde entier.
Nous te prions :
Kyrie eleison. (Evangelisches Gesangbuch 789.6)

Pour tous les malades,
nous te prions :
Kyrie eleison.

Pour ceux qui travaillent dans les hôpitaux,
les cabinets médicaux, les Ehpad,
nous te prions :
Kyrie eleison.

Pour les policiers, les gendarmes,
les militaires, les pompiers, les douaniers,
nous te prions :
Kyrie eleison.

Pour ceux qui travaillent dans l'alimentation et l'agriculture
nous te prions :
Kyrie eleison.

Pour ceux qui ont peur de perdre leur travail,
pour ceux qui craignent pour leur existence,
nous te prions :
Kyrie eleison.

Pour ceux qui doivent prendre de lourdes décisions
pour notre société, nos pays, nos communes, notre communauté,
nous te prions :
Kyrie eleison.

Aide-nous à nous soutenir mutuellement
et à trouver des moyens pour répondre aux besoins quotidiens de chacun,
nous te prions :
Kyrie eleison.

Aide-nous à maintenir la paix entre nous,
et renforce notre sens de la responsabilité,
nous te prions :
Kyrie eleison.

(Vous pouvez ici rajouter vos prières personnelles et actuelles.)
Seigneur, protège-nous ainsi que toutes celles et tous ceux que nous aimons.

Kyrie : Evangelisches Gesangbuch 789.6

Vaterunser / Notre Père

Das Gebet Jesu vereint die Christen auf der ganzen Welt, egal wer und wo wir sind.
La prière que Jésus nous a apprise, unit les chrétiens du monde entier.

Vater unser im Himmel
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.

Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn Dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen.

Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite,
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation
mais délivre-nous du Mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.

Lied / Chant

1. Wenn das Brot, das wir teilen, als Rose blüht
und das Wort, das wir sprechen, als Lied erklingt,

Kehrvers: dann hat Gott unter uns schon sein Haus gebaut,
dann er schon in unserer Welt.
Ja, dann schauen wir heut schon sein Angesicht
in der Liebe, die alles umfängt,
in der Liebe, die alles umfängt.

2. Si la faim du plus pauvre en nous retentit
et le mal soulagé, de la joie produit,

Refrain : alors Dieu a bâti sa maison ici,
il habite avec nous en nos cœurs,
nous vivons face à face, il nous associe
dans l'amour agissant et vainqueur,
dans l'amour agissant et vainqueur.

3. Wenn die Hand, die wir halten, uns selber hält
und das Kleid, das wir schenken, auch uns bedeckt,

Kehrvers: dann hat Gott unter uns schon sein Haus gebaut,
dann er schon in unserer Welt.
Ja, dann schauen wir heut schon sein Angesicht

in der Liebe, die alles umfängt,
in der Liebe, die alles umfängt.

4. Si la paix suscitée rassure et guérit,
la douleur exprimée à l'espoir conduit,

Refrain : alors Dieu a bâti sa maison ici,
il habite avec nous en nos cœurs,
nous vivons face à face, il nous associe
dans l'amour agissant et vainqueur,
dans l'amour agissant et vainqueur.

Cantique Je chante pour toi / Liedbuch Wo wir dich loben, n° 86

Segen / Bénédiction

Gott sei uns gnädig und segne uns,
er lasse uns sein Angesicht leuchten.
Amen.

Que Dieu nous accorde sa grâce et qu'il nous bénisse,
qu'il fasse briller sur nous son visage !
Amen.

Psalm / Psaume 67,2